

Латвийская олимпиада по лингвистике 2017, первый тур, 17 декабря 2016 года

Помните!

Не переписывайте условий задач. В целях экономии вашего времени, не расписывайте пошаговый ход решения там, где требуется изложить ваши наблюдения.

Хуже: «Посмотрев на предложения 17 и 23, можно заметить, что в обоих из них используется приставка X – ...».

Лучше: «В языке N приставкой X– обозначается множественное число».

Обращайте внимание на детали. Иногда они являются ключевыми. Удачи!

Задача 1 (10 баллов). Даны слова на казахском¹ языке и их русские переводы в случайном порядке.

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1. Aq tüyirşik | A. Сорога ² |
| 2. Aqwız | B. Эритроцит ³ |
| 3. Bağdarsız | C. Звезда |
| 4. Bağdarşam | D. Бескрылый |
| 5. Juldız | E. Астроном |
| 6. Juldızşı | F. Без ориентира |
| 7. Jumıssı | G. Свёкла |
| 8. Qanatsız | H. Марс |
| 9. Qızıl tüyirşik | I. Рабочий |
| 10. Qızıljuldız | J. Лампа |
| 11. Qızılqanat | K. Белок |
| 12. Qızılşa | L. Лейкоцит ⁴ |
| 13. Şam | M. Светофор |

Задание 1. Для каждого казахского слова найдите правильный перевод (8 баллов).

Задание 2. Переведите на казахский следующие слова (2 балла).

14. Свекловод
15. Работа

¹Казахский язык (каз. *qazaq tili*) входит в кыпчакскую группу тюркской семьи языков. На нём говорят 11 миллионов человек в Казахстане и соседних странах.

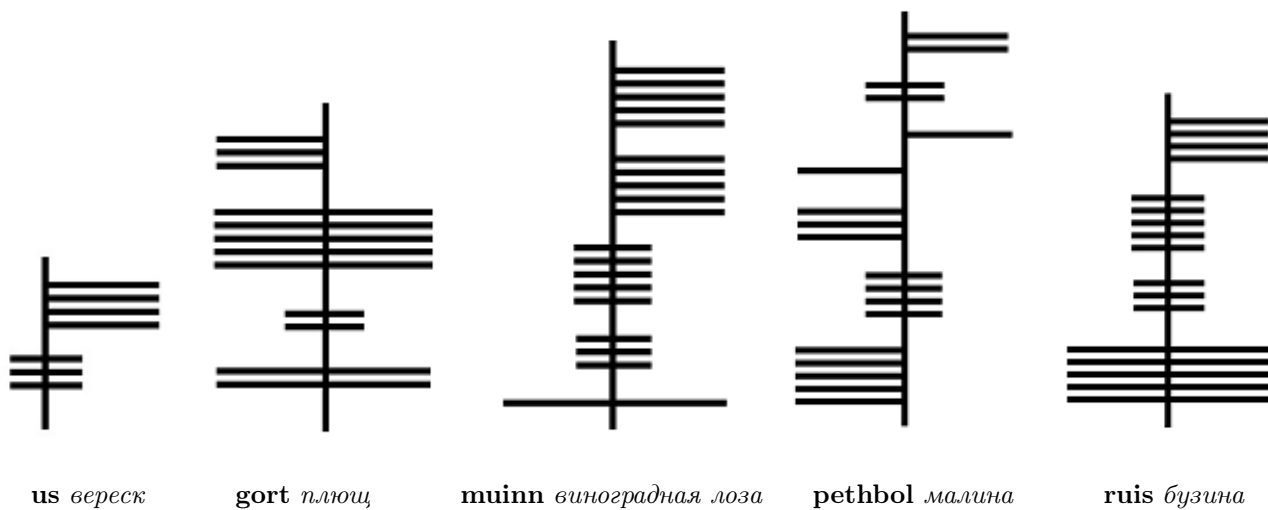
²Сорога — вид пресноводных рыб семейства карповых, широко распространённый в водоёмах Европы и Средней Азии; отличается ярко-красным цветом плавников.

³Эритроциты — красные кровяные тельца, функцией которых является перенос кислорода из лёгких к тканям тела.

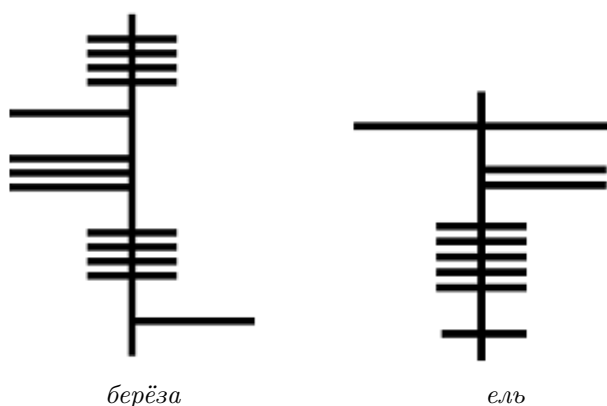
⁴Лейкоциты — белые кровяные тельца, играют главную роль в защите организма от инфекции.

ğ, q, ş — особые согласные; ü, ı — особые гласные казахского языка.

Задача 2 (8 баллов). Даны древнеирландские⁵ названия растений, записанные латиницей и огамическим⁶ письмом.



Задание 1. Запишите латиницей (3 балла):



Задание 2. Запишите огамическим письмом (2 балла):

nim ясень
luis вяз

Задание 3. Напишите ваши наблюдения об огамическом письме (3 балла).

⁵Древнеирландский язык относится к кельтской группе индоевропейской семьи языков и являлся предком современного ирландского языка (ирл. *gaeilge*). В настоящее время на ирландском языке говорит чуть более 1 миллиона человек на острове Ирландия, из которых 140 тысяч считают его для себя родным.

⁶Огамическое письмо — система письменности, которая, наряду с латиницей, использовалась для записи древнеирландского языка в 6-9 веках нашей эры.

Задача 3 (10 баллов). Даны некоторые числительные в системе счёта овец, которую используют пастухи в северной части Англии⁷, вместе с их значениями.

tyaan	2
tead'ere	3
haites	6
daoves	9
yaan'edik	11
mead'ereboon	19

Задание 1. Какие числа обозначают следующие слова: **dik**, **saites**, **tyaan'eboon**? (4 балла)

Задание 2. Запишите в этой системе счёта овец следующие числа: 1, 13, 15. (4 балла)

Задание 3. Какое число обозначает слово **mimp**, если известно, что $0 < \text{mimp} < 20$? (1 балл)
Объясните, почему, по-вашему, **mimp** обозначает именно это число. (1 балл)

Задача 4 (15 баллов).

Задача недоступна.

⁷У системы есть много региональных разновидностей. В задании использована разновидность, используемая в городке Керби Лонсдейл, который находится в графстве Камбрия.

Задача 5 (20 баллов). Даны предложения на языке ятмул¹⁰ и их переводы:

- | | |
|---|---|
| 1. ak ta'kwa okwi makkasi'ki'k wa'la da'li'kali' | Та женщина сидит вместе с тихой собакой. |
| 2. du ak ki'ki'n maali vatnyakadi' | Мужчина убивает ту маленькую грязную крысу. |
| 3. gwaama avukdu si'kbi'k | Два сумасшедших старика смеялись. |
| 4. kak ta'kwa glali' | Эта женщина плакала. |
| 5. kalala pi'li'kali' | Маленький таракан бежит. |
| 6. kan avukdu okwi kak ta'kwa pi'li'kabi'k | Этот старик и эта женщина бегут. |
| 7. kan maali okwi ak bolu pi'li'di' | Эта большая крыса бежала вместе с той маленькой ящерицей. |
| 8. wa'la kan du kwaakdi' | Большая собака искала этого мужчину. |
| 9. yasi' glakabi'k | Две вдовы плачут. |
| 10. yasi' okwi wa'la kan makkasi'ki'k bolu savabi'k | Вдова и собака смотрели на эту большую тихую ящерицу. |

Задание 1. Переведите на русский (4 балла):

11. avukdu okwi ta'kwa pi'li'kadi'
12. ki'ki'n bolu kak wa'la kwaakdi'
13. ta'kwa pi'li'bi'k

Задание 2. Переведите на язык ятмул следующие предложения. Если вы считаете, что какое/какие-то из них непереводимы, укажите, какое/какие и почему. (8 баллов)

14. Тот старик смотрит на эту сумасшедшую вдову.
15. Маленькая крыса убила таракана.
16. Грязная собака смотрела на этого маленького таракана.
17. Мужчина вместе с той большой собакой убил грязную ящерицу.
18. Тихий мужчина ищет большую женщину.

Задание 3. Напишите ваши наблюдения о языке ятмул (8 баллов).

Составители комплекта Алексей Пегушев, Андрис Карлис Страупениекс-Бранцис, Артур Семенюк, Евгений Капитульский, Илона Прикуле, Ирина Чеснокова, Симона Стрижевская, Шанит Королёва и Эстер Шейнкман благодарят Алексея Попова, Анну Брикман, Анну Москвину (Россия), Валерию Крастынь (Россия), Владимира Литвинского, Дарью Орлову, Дмитрия Дорожко, Илвию Якане, Максима Суровова и Харальда Бауниса за тестирование задач и Ольгу Клюпа (Казахстан/Россия) за консультации при составлении задачи №1.

Авторы задач: Дарья Орлова - №1, Юлия Панченко (Россия) - №2, Алексей Пегушев - №3, Артур Семенюк - №4 и №5.

¹⁰ Ятмул (ятм. *gepmakudi*) принадлежит к семье языков сеник. На нём говорят около 46000 людей в Папуа — Новой Гвинее. ' — особый согласный языка ятмул, т.н. гортанная смычка.